

CIRCO AMBULANTE

THEATRE OF NATIONS, MOSKOU

INFO

DATA / DATES

di 25, wo 26 juni 2013

Tue 25, Wed 26 June 2013

AANVANG / STARTING TIME

20.00 uur

8 pm

LOCATIE / VENUE

Stadsschouwburg Amsterdam,

Rabozaal

DUUR / RUNNING TIME

2 uur 10 minuten, zonder pauze

2 hours 10 minutes, no interval

TAAL / LANGUAGE

Russisch met Nederlandse boventiteling

Russian with Dutch surtitles

INLEIDING / INTRODUCTION

door *by* Judith Wendel

19.15 uur

7.15 pm

MEET THE ARTIST

Maxim Isaev

wo 26 juni, na afloop van de voorstelling

Wed 26 June, after the performance

moderator Judith Wendel

WEBSITES

www.theatreofnations.ru

CREDITS

TEKST / TEXT

Maxim Isaev

Andrej Moguchiy

REGIE / DIRECTION

Andrej Moguchiy

TONEELBEELD / SET DESIGN

Maxim Isaev

LICHT / LIGHT DESIGN

Alexander Sivaev

MUZIEK, GELUIDSONTWERP /

MUSIC, SOUND DESIGN

DJ Pestel

GELUIDSREGIE / AUDIO ENGINEERING

Evgeny Lastochkin

OPNAME / RECORDING

Sergei Kozhukhov

Yevgeniya Shirokova

VIDEO

Konstantin Shepanovsky

ANIMATIE / ANIMATION

Zhenya Isaeva

Masha Nebesnaya

ASSISTENT KOSTUUMS / ASSISTANT

COSTUMES

Irina Dolgova

CAST

Liya Akhedzhakova

Albert Filozov

Alexey Ingelevich

Alexandr Stroev

Richard Bondarev

Vladimir Eremin

Olga Lapshina

Natalia Pavlenkova

Arina Marakulina

Ilias Tameev

Kirill Byrkin

Anna Gusarova

Tatiana Parshina

Nikita Policeimako

Mikhail Gorskiy

Dmitrii Gotsdiner

PRODUCTIE / PRODUCTION

Theatre of Nations

MET DANK AAN / WITH THANKS TO

Irina Bondas (Duitse vertaling *German translation*)

WERELDPREMIÈRE / WORLD PREMIERE

Moskou, 12.1.2012

HOLLAND FESTIVAL

CIRCO AMBULANTE IS GESELECTEERD DOOR HF YOUNG
HF YOUNG WORDT MEDE MOGELIJK GEMAAKT DOOR

C L I F F O R D
C H A N C E



CIRCO AMBULANTE

SYNOPSIS

Circo Ambulante speelt zich af op een eiland waar de corruptie welig tiert en geen project ooit van de grond lijkt te komen. Het enige bedrijf dat nog werkt is een slachterij die stierenballen verwerkt voor de rijke elite. Totdat de Grote Leider besluit een circus uit de grond te stampen en zijn eiland te laten uitgroeien tot Wereldcentrum voor Clownerie.

Voor hun absurdistische vertelling baseerden schrijver-regisseur Andrej Moguchiy en performancekunstenaar Maxim Isayev zich losjes op de beroemde roman *De vernuftige edelman Don Quichot* van Miguel de Cervantes, over de *wannabe* ridder die denkt alle onrecht van de wereld te gaan oplossen en beroemd te gaan worden om zijn goede daden, terwijl hij in werkelijkheid een dwaas is die windmolens bevecht omdat hij denkt dat het reuzen zijn, herbergen aanziet voor kastelen en dolverliefd is op een vrouw die waarschijnlijk niet eens bestaat. Moguchiy en Isayev stortten zich op dit merkwaardige fenomeen van het Quichotisme: waarom onderneemt iemand hoogdravende projecten die in de ogen van anderen volkomen waanzinnig lijken? Het antwoord ligt volgens hen in de liefde. In *Circo Ambulante* is dat de liefde van Anton (Albert Filozov) voor Maria (Liya Akhedzhakova).

Het verhaal speelt zich af op een afgelegen vulkanisch eilandje. De mijnen zijn gesloten, de oude staalfabriek buiten bedrijf. De economie draait nog uitsluitend op de vleesindustrie, die stierenballen levert voor de export. De stierenkarkassen worden als haaienvoer in de oceaan gegooid. De rijken zijn allang per vliegtuig gevlucht, het eiland wordt geteisterd door regenstormen en orkanen. De Grote Leider en de Politiecommissaris maken de dienst uit. Ooit had het eiland een succesvolle circusgroep, maar die heeft moeten plaatsmaken voor de Nationale Vlooiemarkt. Na een bezoek aan een verre eilandengroep besluit de Grote Leider het circus nieuw leven in te blazen om meer werkgelegenheid te creëren. De Nationale Vlooiemarkt wordt opgeheven en in de krater van een uitgedoofde vulkaan wordt een nieuwe circusgroep uit de grond gestampt. Er worden audities gehouden en de nieuwe acteurs wordt een goed salaris met allerlei voordelen geboden. Een nieuw nationaal ideaal komt tot leven. De Grote Leider heeft grote ambities: zijn eiland moet het Wereldcentrum voor Clownerie worden.

In deze bizarre situatie ziet Andrej Moguchiy de huidige staat van Rusland weerspiegeld. Het is niet moeilijk in de Grote Leider de Russische president Vladimir Poetin te zien en in zijn Wereldcentrum voor Clownerie de manier waarop hij politiek bedrijft. Actrice Liya Akhedzhakova, op wiens verzoek Andrej Moguchiy naar het Theatre of Nations kwam om deze voorstelling te maken, is zelf een uitgesproken dissidente, een van de symbolen inmiddels van de anti-Poetin-beweging. Maar volgens de makers maakt dat *Circo Ambulante* nog niet tot een politiek pamflet, zij hebben vooral een bizarre, beeldende, absurdistische theatervoorstelling willen maken. 'Ik bedrijf geen politiek, ik houd me bezig met kunst,' aldus Moguchiy. Maar een steek onder water krijgt Ruslands leider hier zeker wel uitgedeeld.

BIOGRAFIEËN

Het **Theatre of Nations** werd in 1987 opgericht als het Friendship of Nations Theatre. In 1991 kreeg het zijn huidige naam. Het is een van de meest veelzijdige theaters in Rusland en neemt een unieke plaats in tussen de culturele instellingen van Rusland. Onder leiding van artistiek directeur en acteur Evgeny Mironov onderneemt en ontwikkelt het theater een grote verscheidenheid aan voorstellingen binnen alle denkbare genres en trends, en organiseert diverse nationale en internationale festivals. Verder produceert het State Theatre of Nations eigen voorstellingen en speelt een centrale rol in het opleiden van een nieuwe generatie theatermakers. Ook worden grote namen uit het Europese theater uitgenodigd om hier hun werk te tonen, waaronder actrice Marina Vladi, regisseur Peter Stein en dansgezelschap Parsons Dance. Mironov is tevens een van de artistiek directeurs van het Russische Territory Festival en lid van de Raad voor Cultuur en Kunst, onder auspiciën van de president van de Russische Federatie. Met *Circo Ambulante* is dit gezelschap nu de tweede keer te zien op het Holland Festival. De eerste keer was met de voorstelling *Shuksbin's Stories* (2010).

Auteur en regisseur **Andrej Moguchiy** (Leningrad / Sint-Petersburg, 1961) studeerde voor ingenieur aan het Leningrad College of Aviation Instruments and Radar Systems Manufacture, voordat hij in 1986 afstudeerde aan het Leningrad Institute of Culture (Department of Acting and Directing). In hetzelfde jaar richtte hij de onafhankelijke theatergroep Formal Theatre op, en reisde in de jaren negentig met een aantal producties door Europa. Onder andere met *The Bald Soprano* van Eugène Ionesco, *Petersburg* van Andrei Belyi en *Two Sisters* van Ivan Turgenev. Zijn meest beroemde project in deze tijd was *A School for Fools* naar Sasha Sokolov, waarmee hij zowel de First Fringe Award won op het Edinburgh Festival, als de Grand-Prix op het Belgrade International Theatre Festival (BITEF). Moguchiy staat bekend om zijn genre-overstijgende creativiteit. Zo encenseerde hij *Boris Godunov* op het Kathedralenplein in Moskou vlak voor het Kremlin, een solo met prima ballerina Diana Vishneva, de circustheatershow *Krakatuk* en diverse galaperformances. Sinds eind jaren negentig wordt Moguchiy regelmatig benaderd voor masterclasses in Berlijn en Helsinki. In 2004 is hij als regisseur betrokken bij het Alexandrinsky Theatre in Sint-Petersburg. Vier maal werd Moguchiy voor zijn producties bekroond met de nationale toneelprijs, een Golden Mask, drie keer won hij een prijs op het Golden Floodlight Theatre Festival in Sint-Petersburg. Hij werd tevens bekroond met de Stanislavski International Theatre Award (2011), de Europe Prize New Theatrical Realities (2010), en in 2007 werd hij onderscheiden met een medaille voor verdiensten aan het vaderland.

CIRCO AMBULANTE

SYNOPSIS

Circo Ambulante takes place on an island where corruption is rife and projects never get off the ground. The only company still in business is a slaughterhouse that processes bull testicles for the wealthy elite. Until the Great Leader decides to put together a circus and turn his island into the World Centre for Clowning.

Writer-director Andrej Moguchiy and performance artist Maxim Isayev loosely based their absurd narrative on the famous novel *The Ingenious Gentleman Don Quixote of La Mancha* by Miguel de Cervantes, about the wannabe knight who thinks he can solve all the injustices of the world and become famous for his good deeds, whereas in reality he is a fool who fights windmills because he thinks they are giants, mistakes inns for castles and is madly in love with a woman who probably does not even exist. Moguchiy and Isayev have thrown themselves into the curious phenomenon of Quixotism: why does someone undertake high-flown projects that in the eyes of others seem completely insane? The answer, according to them, has to do with love. In *Circo Ambulante*, that's the love which Anton (Albert Filozov) has for Maria (Liya Akhedzhakova).

The story takes place on a remote volcanic island. The mines have been shut, the old steel factory is closed down. The economy now runs solely on the meat industry, which processes bull testicles for export. The carcasses of the steers are dumped into the ocean as food for the sharks. The rich have fled by plane long ago; the island is scoured by rainstorms and hurricanes. The Great Leader and the Police Commissioner are in charge. At one time, the island had boasted a successful circus group, but it had to make way for the National Flea Market. After visiting a distant archipelago, the Great Leader decides to revive the circus in order to create more employment opportunities. The National Flea Market is dismantled and a new circus group is promptly put together in the crater of an extinct volcano. Auditions are held and the new actors are offered good salaries with all sorts of benefits. A new national ideal comes into being. The Great Leader has great ambitions: his island is to become the World Centre for Clowning.

Andrej Moguchiy sees the current climate of Russia reflected in this bizarre situation. It is not hard to see the Russian president Vladimir Putin in the Great Leader, and his way of conducting politics in the World Centre for Clowning. Actress Liya Akhedzhakova, at whose request Andrej Moguchiy came to the Theatre of Nations to make this production, is herself an outspoken dissident who has meanwhile become one of the symbols of the anti-Putin movement. But according to its creators, that still doesn't turn *Circo Ambulante* into a political pamphlet; they primarily wanted to make a bizarre, visual, absurd theatre show. "I don't do politics, I am busy with art," claims Moguchiy. But the Russian leader is certainly being given a sly dig here.

BIOGRAPHIES

The **Theatre of Nations** was founded in 1987 as the Friendship of Nations Theatre. In 1991 it was given its current name. It's one of the most broadly orientated theatres in Russia and takes up a unique position among the cultural institutions of Russia. Led by artistic director and actor Yevgeny Mironov, the theatre initiates and develops a huge variety of different productions across all genres and trends, and organises various national and international festivals. The State Theatre of Nations also produces its own performances and plays a central role in the education of a new generation of theatre makers. Big names from the European theatre are invited to show their work, including Marina Vladi, director Peter Stein and the dance company Parsons Dance. Mironov is also one of the artistic directors of the Russian Territory Festival and a member of the Commission for Arts and Culture, under the auspices of the President of the Russian Federation. Following *Shukshin's Stories* in 2010, *Circo Ambulante* is the theatre's second visit to the Holland Festival.

Actor and director **Andrej Moguchiy** (Leningrad / Saint Petersburg, 1961) studied engineering at the Leningrad College of Aviation Instruments and Radar Systems Manufacture, before graduating at the Leningrad Institute of Culture (Department of Acting and Directing) in 1986. That same year, he founded the independent theatre company Formal Theatre, touring Europe with a number of productions in the 1990's, including *The Bald Soprano* by Eugène Ionesco, Andrei Belyi's *Petersburg* and Ivan Turgenev's *Two Sisters*. His most famous production from this period is *A School for Fools* after Sasha Sokolov, winning him the First Fringe Award at the Edinburgh Festival, as well as the Grand-Prix at the Belgrade International Theatre Festival (BITEF). Moguchiy is known for his genre transcending creativity. He staged *Boris Godunov* at Moscow's Cathedral Square right in front of the Kremlin, a solo with prima ballerina Diana Vishneva, the circus theatre show *Krakatuk* and various gala performances. Since the late 1990's Moguchiy has been frequently invited to conduct master-classes in Berlin and Helsinki. In 2004 he worked as a director at the Alexandrinsky Theatre in Saint Petersburg. Moguchiy was awarded the Golden Mask, the Russian national theatre award, four times; three times he won an award at the Golden Floodlight Theatre Festival in Saint Petersburg. He also won the Stansilavski International Theatre Award (2011), the Europe Prize New Theatrical Realities (2010), and in 2007 he was awarded a medal for services to the fatherland.

HOLLAND FESTIVAL 2013

DIRECTIE

Pierre Audi, artistiek directeur
Annet Lekkerkerker, zakelijk directeur

BESTUUR

Martijn Sanders, voorzitter
Renze Hasper, penningmeester
Marjet van Zuijlen, secretaris
Mavis Carrilho
Joachim Fleury
Ben Noteboom

Het programma van het Holland Festival kan alleen tot stand komen door subsidies, bijdragen van sponsors en fondsen en door de gewaardeerde steun van u, ons publiek.

SUBSIDIËNTEN

Ministerie van Onderwijs, Cultuur en Wetenschap, Gemeente Amsterdam, Europese Commissie Programma Cultuur (2007-2013)

Het Holland Festival is lid van Réseau Varèse, Europees netwerk voor de creatie en promotie van nieuwe muziek, gesubsidieerd door het Culturele Programma van de Europese Commissie.

HOOFDBEGUNSTIGER SNS REAAL Fonds

SPONSORS EN FONDSSEN

Rabobank Amsterdam, Stichting Ammodo, Clifford Chance LLP, DoubleTree by Hilton, Westergasfabriek/MeyerBergman, Automobiëlbedrijf Van Vloten, Turing Foundation, Stichting Dioraphte, VSBfonds, Stichting Herdenking Slavernijverleden 2013, The Brook Foundation, Fonds Podiumkunsten, Prins Claus Fonds, Prins Bernhard Cultuurfonds, Pro Helvetia, Goethe Instituut, Institut Français France, Institut Français des Pays-Bas, Réseau Varèse

HF BUSINESS

Beam Systems, De Nederlandsche Bank N.V., G&S Vastgoed, ING Groep, Schut van de Ven Notariskantoor, Ten Have Change Management, WPG Uitgevers B.V.

MEDIAPARTNERS NTR, VPRO

DONATIES

De genereuze, meerjarige verbintenis van de Governors is van groot belang voor de internationale programmering van het Holland Festival, met name de internationale coproducties. Ook de belangrijke bijdrage van de Vrienden van het Holland Festival en HF Business komt rechtstreeks ten goede aan de internationale programmering.

GOVERNORS

G.J. van den Bergh en C. van den Bergh-Raat, R.F. van den Bergh, W.L.J. Bröcker, J. van den Broek, Jeroen Fleming, J. Fleury, V. Halberstadt, H.J. ten Have en G.C. de Rooij, J. Kat en B. Johnson, Irina en Marcel van Poecke, Ton en Maya Meijer-Bergmans, Sijbalt Noorda en Mieke van der Weij, Robert Jan en Mélanie van Ogtrop-Quintus, Françoise van Rappard-Wanninkhof, A. Ruys en M. Ruys-van Haaften, M. Sanders, A.N. Stoop en S. Hazelhoff, Tom de Swaan, S. Tóth, Elise Wessels-van Houdt, H. Wolfert en M. Brinkman

HARTSVRIENDEN

S. van Delft-Vroom, H. Doek, W.M.M. van Ierschoot, K. Kohlstrand, J. en M. Kuiper-Gerlach, M. Plotnitsky, P. Voorsmit, P. van Welzen en C. Lafeber

BESCHERMERS

Lodewijk Baljon en Ineke Hellingman, A. van de Beek en S. van Basten Batenburg, S. Brada, Frans en Dorry Cladder-van Haersolte, Kommer en Josien Damen, J. Docter en E. van Luijk, H. Doek, L. Dommering-van Rongen, E. Flores d'Arcais, E. Granpré Molière, E.H. Horlings, J. Houwert, Luuk H. Karsten, R. Katwijk, R. Kupers en H. van Eeghen, J. Lauret, A. van der Linden-Taverne, H. en I. Lindenbergh-Sluis, F. Mulder, G. van Oenen, H. Pinkster, H. Sauerwein, R. van Schaik en W. Rutten, K. Tschenett, P. Wakkie, R.R. Walstra, A. van Wassenaer, T. Winkelman, O.L.O. en Tineke de Witt Wijnen-Jansen Schoonhoven

BEGUNSTIGERS

M. Beekman, I. van den Bercken, E. Blankenburg, Co Bleeker, A. Boelee, K. de Bok, Jan Bouws, E. Bracht, G. Bromberger, D. de Bruijn, M. Daamen, J. Dekker, J. Drupsteen, Chr. van Eeghen, J. van der Ende, Ch. Engeler, E. Eshuis, E. Goossens-Post, E. de Graaff-Van Meeteren, D. Grobbo, J. Haalebos, J. Hennephof, M. Henriques de Castro, G. van Heteren, L.D.M.E. van Heteren, B. van Heugten, S. Hodes, Herma Hofmeijer, R. Hoogendijk, J. Hopman, A. Huijser, E. Hummelen, G. van der Hulst, P. Jochems, Jan de Kater, J. Keukens, A. Ladan, M. Le Poole, M. Leenaers, K. Leering, T. Liefwaard, A. Ligeon, T. Lodder, D. van der Meer, E. van der Meer-Blok, A. Mees-Lubberman, A. de Meijere, J. Melkert, E. Merckx, A. Nieuwenhuizen, R. Nieuwpoort, La Nube, Kay Bing Oen, B. Oremus, E. Overkamp en A. Verhoog, C. van de Poppe, P. Price, F. Racké, S. van de Ree, Wessel Reinink, Thecla Renders, L.M. Remarque-Van Toorn, M. Robben, B. Robbers, A. Schneider, H. Schnitzler, G. Scholten, C. Schoorl, E. Schreve-Brinkman,

C.W.M. Schunck, P. Smit, G. Smits, I. Snelleman, A. Sonnen, C. Teulings, H. Tjeenk Willink, I. Tjoa, H.B. van der Veen, R. Verhoeff, C. van der Vlies, F. Voorsluis-Spanhoff, A. Vreugdenhil, W. Vroom, A. Wertheim, M. Willekens, M. van Wulfften Palthe, M. Yazdanbakhsh, P. van der Zant, P. van Zwieten en N. Aarnink

JONGE BEGUNSTIGERS

Kai Ament, J.A. de Groot, G. Schunselaar, David van Traa, H. Verhagen, Vivian van der Weide, M. van Zijll Langhout

ANONIEME SCHENKERS

Ook dankt het Holland Festival anonieme schenkers.

LIEFHEBBERS

Het Holland Festival dankt 652 Liefhebbers voor hun steun en bijdrage.

HET HOLLAND FESTIVAL HEEFT OOK UW STEUN NODIG: WORD VRIEND

Help mee de bijzondere programmering mogelijk te maken. Dan maakt ook u het Holland Festival!

LIEFHEBBER

(vanaf € 45 per jaar) U ontvangt dit programmaboek gratis, u krijgt voorrang bij de kaartverkoop en korting op tickets.

BEGUNSTIGER

(vanaf € 250 per jaar of € 21 per maand) Uw bijdrage komt rechtstreeks ten goede aan de internationale programmering van het Holland Festival. Als Begunstiger heeft u recht op vrijkaarten en andere aantrekkelijke privileges.

JONGE BEGUNSTIGER

(vanaf € 250 per jaar of € 21 per maand) Voor Jonge Begunstigers selecteren we drie voorstellingen die je niet mag missen. We organiseren ontvangsten waar je andere Jonge Begunstigers, maar ook kunstenaars en Governors van het Holland Festival ontmoet.

BESCHERMER

(vanaf € 1.500 per jaar of € 125 per maand) Als dank voor uw aanzienlijke bijdrage aan de internationale programmering van het Holland Festival ontvangt u een uitnodiging voor de openingsvoorstelling en voor exclusieve bijeenkomsten, naast vrijkaarten en andere privileges.

HARTSVRIEND

(vanaf € 5.000 per jaar) Als Hartsvriend van het Holland Festival nodigen we u uit om dichterbij de makers te komen. Met gelijkgestemden en gasten van het festival verwelkomen we u graag op speciale gelegenheden en geven we u een blik achter de schermen.

GEEFWET

Sinds 1 januari 2012 is het nog aantrekkelijker om het Holland Festival te steunen vanwege de Geefwet die tot 1 januari 2018 van kracht is. De Geefwet houdt in dat giften aan culturele ANBI's met 25% verhoogd mogen worden tot een maximum aan schenkingen van € 5.000 per jaar. Schenkt u meer dan € 5.000, dan kunt u het resterende bedrag voor het reguliere percentage (100%) aftrekken van de inkomstenbelasting. De voordelen van de Geefwet gelden voor alle belastingplichtigen (particulieren en bedrijven) en zijn van toepassing op zowel eenmalige als periodieke schenkingen.

VOORDEEL VAN EEN PERIODIEKE SCHENKING

Een eenmalige gift is beperkt aftrekbaar voor de belasting. Het totaal van de giften op jaarbasis dient hoger te zijn dan 1% (drempel) en kan tot maximaal 10% (plafond) van het inkomen worden afgetrokken. Een periodieke gift is een gift waarbij voor een periode van ten minste vijf opeenvolgende jaren een gelijke uitkering wordt gedaan, vastgelegd in een periodieke akte. De gift is volledig aftrekbaar zonder aftrekdrempel of aftrekplafond.

Wilt u ook Vriend van het Holland Festival worden? Ga voor meer informatie en een aanmeldformulier naar www.hollandfestival.nl/ steun HF / hfvrienden of neem vrijblijvend contact op Leonie Kruijenga, hoofd development op 020 – 788 21 18.

COLOFON

TEKST / TEXT

Lonneke Kok

VERTALING / TRANSLATION

Jane Bemont

EINDREDACTIE EN LAY-OUT /

EDITORIAL AND LAY-OUT

Holland Festival

Holland Festival

Piet Heinkade 5

1019 BR Amsterdam

tel. 020 – 788 21 00

fax 020 – 788 21 02

info@hollandfestival.nl

www.hollandfestival.nl